



CHARTER ERASMUS POUR L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR

This Charter highlights your rights and obligations and tells you what you can expect from your sending and receiving organisations at each step of your Erasmus+ experience.

Cette charte vous présente vos droits et vos obligations et vous explique ce que vous êtes en droit d'attendre de vos établissements d'envoi et d'accueil à chaque étape de votre expérience Erasmus+.

- **Higher education institutions** participating in Erasmus+ have committed themselves to respect the principles of the Erasmus Charter for Higher Education to facilitate, support and recognise your experience abroad.
Les établissements d'enseignement supérieur participant au programme Erasmus+ se sont engagés à respecter les principes de la Charte Erasmus de l'enseignement supérieur pour faciliter, soutenir, et reconnaître votre expérience à l'étranger.
- **On your side**, you commit yourself to respect the rules and obligations of the Erasmus+ Grant Agreement that you have signed with your sending institution.
De votre côté, vous vous engagez à respecter les règles et les obligations inscrites dans le contrat de mobilité Erasmus+ que vous avez signé avec votre établissement d'envoi.
- **The Erasmus+ Student and Alumni Association (ESAA)** offers you a range of services to support you before, during and after your experience abroad.
L'association des Alumni et des étudiants Erasmus+ (ESAA) vous propose de nombreux services pour vous aider avant, pendant, et après votre expérience à l'étranger.

I. Before your mobility period / Avant votre période de mobilité

- Once you have been selected as an Erasmus+ student, you are entitled to receive guidance regarding the partner institutions or enterprises where you can spend your mobility period and the activities that you can undertake there.

Une fois que vous avez été sélectionné comme étudiant Erasmus+, vous êtes en droit d'attendre un accompagnement dans votre recherche d'un établissement partenaire ou d'une entreprise d'accueil pour votre période de mobilité, ainsi que des informations concernant les activités que vous devrez effectuer là-bas.

- You have the right to receive information on the **grading system** used by your receiving institution, as well as information on **obtaining insurance and finding housing, and securing a visa** (if required). You can find the relevant contact points and information sources in the inter-institutional agreement signed between your sending and receiving institutions.

Vous êtes en droit de recevoir des informations concernant **le système de notes** utilisé par votre établissement d'accueil, ainsi que des informations sur **le système d'assurance, la recherche de logement, et l'obtention d'un visa** (si demandé). Vous pouvez trouver les points de contact et les sources d'informations nécessaires sur l'accord interinstitutionnel signé entre votre établissement d'envoi et votre établissement d'accueil.

- You will sign a **Grant Agreement** (even if you do not receive financial support from EU funds). If you are enrolled in a higher education institution located in a Programme Country, you will sign the Grant Agreement with your sending institution. If you are enrolled in a higher education institution located in a Partner Country, you may sign it with your sending or receiving institution, depending on the agreed arrangements. In addition, you will sign a **Learning Agreement** with your sending and receiving institution / enterprise. Thorough preparation of your Learning Agreement is crucial for the success of your mobility experience and to ensure recognition of your mobility period. It sets out the details of your planned activities abroad (including the credits to be earned and that will count towards your home degree).

Vous devrez signer un **contrat de mobilité** (même dans le cas où vous ne bénéficiez pas d'un financement Erasmus+). Si vous êtes inscrit dans un établissement d'enseignement supérieur situé dans un pays programme, vous devrez signer le contrat de mobilité avec votre établissement d'envoi. Si vous êtes inscrit dans un établissement d'enseignement supérieur situé dans un pays partenaire, vous pouvez être amené à signer le contrat de mobilité avec votre établissement d'envoi ou d'accueil, selon l'organisation interinstitutionnelle. De plus, vous devrez signer un **contrat pédagogique** avec votre établissement d'envoi et votre établissement ou votre entreprise d'accueil. Une préparation minutieuse de votre contrat pédagogique est cruciale pour la réussite de votre expérience de mobilité et vous permet d'assurer la reconnaissance de votre période de mobilité. Il présente les détails de vos activités prévues à l'étranger (incluant les crédits que vous devrez obtenir et qui seront pris en compte dans votre diplôme).

- After you have been selected, you will undergo an **on-line language assessment** (provided this is available in your main language of instruction / work abroad) that will allow your sending institution to offer you the most appropriate language support, if required. You should take full advantage of this support to improve your language skills to the level recommended by your receiving institution.

Après avoir été sélectionné, vous devrez passer un **test de langue en ligne** (si celui-ci est disponible dans la langue principale d'études / de travail à l'étranger) qui permettra à votre établissement d'envoi de vous proposer le soutien linguistique le plus approprié, si nécessaire. Vous devrez vous saisir de ce soutien linguistique pour améliorer vos compétences linguistiques en vue d'acquérir le niveau recommandé par votre établissement d'accueil.

II. During your mobility period / Pendant votre période de mobilité

- You should take **full advantage of all the learning opportunities** available at the receiving institution / enterprise, while respecting its rules and regulations, and endeavour to perform to the best of your ability in all relevant examinations or other forms of assessment.

Vous êtes invité à profiter de toutes les opportunités d'apprentissage disponibles dans l'établissement ou l'entreprise d'accueil, tout en respectant ses règles et ses règlements, et à vous impliquer pour développer au mieux vos compétences qui vous seront utiles lors des examens ou toute autre forme d'évaluation.

- Your receiving institution / entreprise commits itself to treat you in the same way as its home students / employees and you should make all the necessary **efforts to fit into your new environment**.
Votre établissement d'accueil / votre entreprise d'accueil s'engage à vous accorder le même traitement qu'à ses étudiants / ses employés et vous devrez effectuer **les efforts nécessaires pour vous intégrer à votre nouvel environnement**.
- You could benefit from networks of mentors and buddies where available at your receiving institution / entreprise.
Vous pourrez bénéficier des réseaux de tuteurs et de pairs, si ceux-ci existent dans votre établissement ou votre entreprise d'accueil.
- Your receiving institution will not ask you to pay **fees** for tuition, registration, examinations or for access to laboratory and library facilities during your mobility period. Nevertheless, you may be charged a small fee on the same basis as local students for costs such as insurance, student unions and the use of study-related materials or equipment.
Votre établissement d'accueil ne peut pas vous demander de payer de **frais** de scolarité, de frais d'inscription, de frais pour les examens, ni de frais pour l'accès au laboratoire et aux bibliothèques pendant votre période de mobilité. Cependant, il est possible qu'il vous soit demandé de payer des frais annexes, sur la même base que les étudiants locaux, pour des coûts tels que: assurance, associations d'étudiants et utilisation de matériels ou d'équipements en lien avec les études suivies.
- Your **student grant or student loan** from your home country must be maintained while you are abroad.
La **bourse d'études ou le prêt étudiant** de votre pays d'origine doivent être maintenus pendant votre séjour à l'étranger.
- You can **request changes** to the Learning Agreement only in exceptional circumstances and within the deadline decided by your sending and receiving institutions. You must ensure that these changes are validated by both the sending and receiving institutions / entreprise within a two-week period after the request has been submitted and keep copies of their approval. Any request to extend the duration of the mobility period must be submitted at least one month before the end of the originally planned period.
Vous pourrez faire une demande de changement du contrat pédagogique seulement dans le cadre de circonstances exceptionnelles et dans les délais impartis fixés par vos établissements d'envoi et d'accueil. Vous devez vous assurer que ces changements soient validés aussi bien par l'établissement d'envoi que l'établissement/l'entreprise d'accueil dans un délai de deux semaines après la soumission de la demande et vous devrez garder une copie de leur approbation. Toute demande d'extension de la période de mobilité doit être soumise au moins un mois avant la fin initialement prévue de la mobilité.

III. After your mobility period / Après votre période de mobilité

- In accordance with your Learning Agreement, you are entitled to receive **full academic recognition** from your sending institution for activities that you have completed satisfactorily during your mobility period.
En adéquation avec votre contrat pédagogique, vous devrez recevoir **l'entière reconnaissance académique** par votre établissement d'envoi des activités que vous avez validées avec succès durant votre période de mobilité.
 - ~~If you are studying abroad, within five weeks of the publication of your results, your receiving institution will send a **Transcript of Records** to you and to your sending institution, showing your credits and grades achieved. Upon receipt of your Transcript of Records, your sending institution will provide you with complete information on the recognition of your achievements. If you are enrolled in a higher education institution located in a Programme~~

~~Country, the recognised components (e.g. courses) will appear in your **Diploma Supplement**.~~

- ~~Dans le cadre d'une mobilité d'études, dans un délai de cinq semaines à compter de la publication de vos résultats, votre établissement d'accueil vous enverra, ainsi qu'à votre établissement d'envoi, un **relevé de notes**, où seront inscrits les crédits et les notes validés. Dès réception de votre relevé de notes, votre établissement d'envoi vous donnera tous les éléments d'informations nécessaires sur la reconnaissance des activités validées avec succès. Si vous êtes inscrit dans un établissement d'enseignement supérieur d'un pays programme, la reconnaissance des composantes (par exemple, des cours) apparaîtra dans **votre supplément au diplôme**.~~
 - If you are doing a traineeship¹, your enterprise will give you a **Traineeship Certificate** summarising the tasks carried out and an evaluation. Your sending institution will also give you a Transcript of Records, if this forms part of your Learning Agreement. If the traineeship was not part of the curriculum but you are enrolled in a higher education institution located in a Programme Country, the mobility period will be recorded in your Diploma Supplement and - if you wish - in your **Europass Mobility Document**. If you are a recent graduate² from an institution located in a Programme Country, you are encouraged to request the Europass Mobility Document.
 - Dans le cadre d'une mobilité de stage (voir note de bas de page numéro 1), votre entreprise vous délivrera un **certificat de stage** résumant les tâches effectuées et une évaluation. Votre établissement d'envoi vous donnera aussi un relevé de notes, si cela fait partie de votre contrat pédagogique. Si le stage ne fait pas partie de votre programme d'études mais si vous êtes inscrit dans un établissement d'enseignement supérieur d'un pays programme, la période de mobilité sera enregistrée dans votre supplément au diplôme (voir note de bas de page numéro 2) et – si vous le souhaitez – dans le **document Europass mobilité**. Si vous êtes un jeune diplômé, vous êtes encouragé à demander le document Europass mobilité.
- You should undergo an **on-line language assessment**, if available in your main language of instruction / work abroad, to monitor linguistic progress during your mobility.
Vous devrez passer un **test de langue en ligne**, si celui-ci existe dans la langue principale d'enseignement / de travail à l'étranger, pour évaluer vos progrès en langue durant votre mobilité.
 - You must fill in a questionnaire to provide **feedback on your Erasmus+ mobility period** to your sending and receiving institution, to the relevant National Agencies and to the European Commission.
Vous devrez remplir un questionnaire de **retour d'expérience sur votre période de mobilité Erasmus+** qui sera destiné à vos établissements d'envoi/d'accueil, aux Agences nationales concernées, et à la Commission européenne.
 - You are encouraged to **share your mobility experience** with your friends, fellow students, staff in your institution, journalists etc. to let other people benefit from your experience, including young people.
Vous êtes encouragé à **partager votre expérience de mobilité** avec vos amis, camarades, personnel de votre établissement, journalistes, etc... pour que d'autres personnes puissent en bénéficier de votre expérience (jeunes publics inclus).

If you encounter a problem:

Si vous rencontrez un problème:

- *You should identify the problem clearly and check your rights and obligations under your Grant Agreement.*
- *Vous devez identifier le problème clairement et vérifier vos droits et vos obligations, comme indiqué dans votre contrat de mobilité.*

¹ Not available between Programme and Partner Countries before 2017.
Non disponible entre les pays programme et les pays partenaires avant 2017.

² In France, this type of mobility is forbidden according to the French law.
En France, ce type de mobilité est interdit par la législation française.

- There are a number of people working in your sending and receiving institutions whose role is to help Erasmus+ students. Depending on the nature of the problem and the time it occurs, the contact person or the responsible person at your sending or receiving institution (or receiving enterprise in case of a traineeship) will be able to help you. Their names and contact details are specified in your Learning Agreement.

De nombreuses personnes travaillant dans vos établissements d'envoi et d'accueil ont pour rôle d'aider les étudiants Erasmus+. Selon la nature du problème et le moment où il survient, la personne de contact ou la personne responsable dans vos établissements d'envoi et d'accueil (ou dans votre entreprise d'accueil dans le cadre d'une mobilité de stage) pourront être en mesure de vous aider. Leurs noms et leurs coordonnées sont indiqués dans votre contrat pédagogique.

- Use the formal appeal procedures in your sending institution if necessary.

Utilisez la procédure formelle de recours dans votre établissement d'envoi si besoin.

- If your sending or receiving institution fails to fulfil the obligations outlined in the Erasmus Charter for Higher Education or in your Grant Agreement, you can contact the relevant National Agency. Si vos établissements d'envoi et d'accueil ne remplissent pas leurs obligations, tel qu'indiqué dans la Charte Erasmus pour l'enseignement supérieur ou dans votre contrat de mobilité, vous pouvez contacter l'Agence nationale concernée.

Find out more: / Pour plus d'informations :

ec.europa.eu/erasmus-plus

Or join the conversation on social media / Ou rejoignez la conversation sur les réseaux sociaux

Erasmus+

Erasmusplus

Contact :

Agence Erasmus+ France / Education & Formation

24-25, quai des chartrons

33080 Bordeaux Cedex

05-56-00-94-00